

1. azde kipe - of : titē nēn spērvē zin - dan zenze
baŋ
2. mēne vrint izde blume gōn gite
3. te.gēvo.rdeX spmē zē ale..n mar mir mei mēsinē
4. spē:ŋen isvō:r vē:rēk
5. ub dē sXip kre.gē zē bēsXimēld bro..t
6. dē timērman he.i nē splintēr mēzēnē vīgēr
7. dē sXipēr lēktē zēn lipēn a.f
8. mdē fēbrik is nīks tē zin
9. kum hir kint.jē
10. vir bir - dēm bō:s
11. brēŋ ūns tve.i kilo mērelē - krikē (*wilde, kleine*)
12. zēbē me.i zēn vē:vē dri litēr vē:n upXēdrūgkē
13. he.i vōu mē me.inē knapēl slū:n
14. ikēp sēŋ kni gēzin
15. vastēnū:vēt vūr ni fē:l mir gēvī:rt
16. ik bēn blēi dēk ni me.i.hali me.i.gēgū:n bēn
17. kēbēt ni Xēdū:n
18. vi he.jētān gēdū:n - dēn di.jē ditūr umkūmt
19. ēn sprī:nēkup - sprī:nēvēp - rō:gēzbul
20. pēt - mats - of : puts - baŋ - vō..i - padēstul -
tōeyn - kīkfōrs - of : kīkēr - of : kīŋkpōeyt -
vlmder
21. di.jē kē:rēl muktē haldē vē:rēlt ont fēXtē
22. ik salu krulēkēs Xī:vē
23. ēŋēlānt lūf fē:l ōuwē sXē.pē avbre.kē
24. he.i he.i m zēn lē:vē ēz ēm bēt Xēkre.gē
25. grfme tve.i brē.jē stē..nē - brē.jēr - dē brīstē
26. dē stambilt stōtēr nāmēr - of : nmēr
27. di man he.i ēn lē:vē azēnē prīns
28. | dēn dyvēl | dēn he.mēl | gēble.i.vē |
29. dē sXō.lkēndēr zēn me.i.dē mīstēr nōrdē zēi
gēvīst - of : gēvīst
30. rīkan tōX ni kōmē vardēklōrben
31. dē ku.jē frēstē gērē lēinzōtkukē - drī:ŋkē
32. he.i kani Xō:n vērēkē - hēi he.i pēin m zē kē:l -
of : zē kē:l du zē..r
33. stīkt izēnē stē:l m dijēm bēsēm - of : bīzēm
34. nē.jē me.i dē kē.gēls vūrtnāmēr gēspalt
35. he.i - khēbu al tve.i kē..r gēru.pē
36. di pēr iz ni rē:p - dēr zīte nōX vītē pītēn m
37. zē zēin vēX nō. dēn akēr
38. zē he.itēm īrst sē gelt hēlēpē upmō:kē
39. ēi zalt nō..it fēr brēŋē
40. zīzdēr hēlēft fāndēr mēlēkvēt
41. dē man mut sēn vrōu bēsXērēmē
42. mdē mū:svē..mē - is Xēvō:rlēk
43. ēi he.i val prōt umdēti stē:rēk is
44. vēi mutē dō:r dē hēlēfan hēbē ēŋ gālī dāndērē
hēlēft
45. hēlēptē bēt iz me.j uphēfē
46. ūzē metsēlēr isv vēt az ēn vērēkē
47. zē sprīŋē vīt vē:tstē kan | vēdē |
48. dēm būmkvē.kēr zal dēm bō..m ēntē
49. du īrst ēt rō:m izdīXt
50. dbēgmēklēpē vardē vryXmīs - of : dē īrstē mīs -
dē lēstē mīs - tluf
51. bē:tsprā..i - kīkēdrīl - vēsprā..jē - cēysprā..jē -
yērbrā..jē - cēŋbrā..jē - klōrmō:kē | butērām |
upsmē:rē | brā..jē
52. di vrōu hē.tēr hō:r aflō:tē knīpē
53. zēn vō:dēr hē.tēm zēs jō:r lāŋ nōr sXō.l lō:tē
gō:n
54. ikhēp ētēm afXērō:jē um zulō:t lāŋst vō:tēr tē
gō:n
55. | vē:rzē zīdē hīr ni fē:l |
56. kē.lē putē zēni fē:l vē:rt
57. hēi stō:d bēi dēn o.vē - dēn hē:rt - of : dēn hō:rt
58. mē:rt īst nōX tē kōu umtē kētsēbulē - of : kētsē-
bulē (*kinderspel*)
59. di kē:rs Xīft ēn hēldēr līXt
60. hēi trōk ēt pē:rt ēn zēnē stē:rt
61. tun kvā.mē jāli hīr ēlēkjo:r nōrdē kērēmēs
62. dēr is Xī mīš fulmukt - dē pō:tēr
63. gē zā.gmē vēl mar gē zēi nīks tē.gē mēn
64. dē zvalmē zālē gāu trāXkō.mē
65. gōdē vandō:X ni kō:rtē
66. ē.tē zālī uk Xē:rē kē:s
67. zēnē mō.tēr is kēpōt - hēi kani vēijēr
68. tī.zēnē vē:rmēn dāXēvīst - tīzēnē zāXtēn ō:vēt
69. dē vēnt.jē lūpt bērēvuts
70. dēr izē sXō:r mdē kan
71. ik vōudētē pōst ēnēm brīf brōXt
72. mēn hartu sē..r
73. rīkan mīXmīdvārsē mīšēn umgō:n
74. nōr sXāfteit - of : sXūft spānē vēt pē:rt m dē
nywē kē:r
75. ik hēp vē kō:rs vān vēr dē mīdēgal
76. dē zō:n vān dē kō.nēŋ iz uk suldō:t Xēvīst
77. vītē gēi gmē vō:gēmō:kēr tē vō..nē - bō.X
78. di rō..zē hēbē lāŋē dō..rēs
79. kXēlō..vdēr nīks fān
80. tkīnt.jē vāz dō..t vār zēt kūsē - kūnē dō..pē
81. zēn ō..rē ēn zēn ō..gē lō..pē
82. dēr dōXtērē is mē.jēmā.nt.jē nōrdbus um
brō:mē - of : brō:mbīzēmē tē plākē
83. dēr izēn trap cēyti lē..r
84. hēi zētēnēŋ kē..l up
85. dē mīnšē zōXtē nīks ā.ndērs ās Xēlt - of : dāŋ
gēlt ēn rē:īkdūm
86. dērē mūnt iz drō..X fān dēn dōrst
87. di.jē vēX lūpt krum - tīsowūm
88. ikōXt fārdē klē:nē ēn trūmēlt.jē
89. dēm buk iz mē kōrst Xēstīkt
90. zēn līkē vās kōrt mar gut
91. mdē lumēr īst Xut
92. ēnē sXātēr mut Xut kānē mīkē
93. zykēs nō. mēnēn hut
94. ik vē.tnī vō:r ēkēmūt Xūn zy.kē
95. ēnē kōuwē kēldēr is Xut fārdbī:r
96. ik mūs usēblut drī:ŋkē um ēn tē stērēkē
97. ik mut īrst ēt fūjēr mdē stal brē:ŋē - invūrē -
vūrman
98. mēm bry:r vās myj
99. dē mēlēkbu:r mukt ēŋ grō..tē rut
100. di.jē kērē'mēlēk iz dān ēn zy:r - sty:rēmē me.i
trāX
101. vē zōuwē di.jē pāt m ēn y:r kānē vālē
102. dēr val nīks fān ēm tē zēgē - sēky:r - —
103. hēi kūmt nō..itēmēnytē lō:t

104. m itə:lije zəndər bæ:rəgə di vy:r spywə - tafe - spəuwə - of : kotse
 105. dərəvdə dər up tē dəuwə
 106. m lə.və həbə zə ən stak fan də brəXəvərə
 107. gə mut ũns fələ əs komə kərə
 108. həi is fan lə.və gəko.mə me.jən dīkə portəmənə.j
 109. di dər is fan bə.kəhənt Xəmukt | ənəm bykə-bo:m |
 110. əŋ getroude vrəu mut kanə nərjə
 111. kəp hi:r gras Xəzənt - tvas Xm guj zənt
 112. dəm brəuwər zidənt nəX tē dy:r is um tē bəuwə
 113. bakə - ɪk bak - gəi bakt - həi — - bakti - vəi bakə - ɪk baktə - gəi — - həi — - vəi — vəi həbə gəbakə
 114. bijə - ɪk bij - gəi bit - həi bi:t - vəi bijə - bijə vəi - ɪk bu:j - ɪk həp Xəbu:jə - bu:jə zalijuk
 115. tɪzən klent-jə mar tɪzən fənt-jə
 116. gə kant hi:r ə.jərə krə:gə ubdə mart
 117. həi he.j gəzejdəti v.mən zal dəŋkə
 118. də mə:t se.i dəti gələ:k hat - of : həj
 119. dər vərə vər f prə:zə
 120. undər dijen ə:kəmbo:m ligə vəl ə:kəls
 121. tvə:tər zal drəko.kə - tkuktal
 122. tho:i is nəXryn - tɪs nəX mar net gəma:it
 123. məjənə:gə məkə zə me.i dən dujər van ən ə:i
 124. də bumkə zal dər mujləkanə grujə
 125. də pəsto:r həi gujə vən
 126. ũns əu hə:s is əfXəbrənt
 127. də mələk spəet ətən əyjer vandə kuj
 128. də kəstər ləyt fər də prəsəsi - əŋ krə:s - tve.i krə:zə
 129. də baris fan də krəyvə:gə bə:gə dər under ət XəvɪXt
 130. də tve.i datsərs kva.mə nər bə:tə
 131. zəbənəm buntəm bla:u gəslu:n
 132. də sauzis və dən - fla:u
 133. də sne:u lɪXtɪk
 134. tɪs ləŋ gələ.jə dəku gəzi:n həp
 135. lə.və vurt nəu ən hə:lə niuwə stat
 136. dun - ɪk dujət - gəi duget - həi duwət - vəi dunt - gali duget - zalɪ dunət - ɪk de.jət - gəi — - həi — - vəi de.jənət - gəli de.jət - zalɪ de.jənət - de.jɪk də - de.jijət mər - de.jəzət mər
 137. do:pə - do:pkle:t - do:pfunt - də suldu:tə
 138. dərse - həi dərst - həi dərstə - həi həi Xədərst
 139. bə:nə - ɪk bən - gəi bə:nt - həi bent - vəi bə:nə - gali bə:nt - zalɪ bə:nə - bənti - bunti - ɪk həp Xəbundə
 140. *Locale landmaten* : bandər - laps - ruj
 141. *Waternamen* : də duŋə - də la:i

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is gils

De inwoners heten : gilzənr

Hun bijnaam is drjərs

Aantal inwoners van de gemeente Gilze, waartoe ook Rijen behoort, op 1 Januari 1946 : 9909.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dəm bulbərX - əltəna. - sXə:bzdeik - sXə:psvəik - vələsəint - 'vərho.vən - ləŋərə:t - rakeint - 'nəro.vən - vusəmbərəX - dən ərst - də rilə həi - Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er wordt ook A. B. gesproken. Bestaansmiddelen : leerindustrie en landbouw.

Zegslieden : 1. De Vet Jacques ; 19 jaar ; geb. te Gilze, seminarist ; verbleef steeds in Gilze, doch 5 jaar op het seminarie. V. en M. uit Gilze ; spreekt meest dialect.

2. Hoevenaars Jan ; 17 jaar ; geb. te Gilze, seminarist ; verbleef er steeds, doch 4 jaar op het seminarie. V. en M. uit Gilze ; spreekt dialect.